



**Approfondimento**

# **Modulo informativo CR per l'insegnamento della seconda lingua**

**Livello alfabetizzazione – Approfondimento**

# Osservazioni didattiche

<b>Osservazione preliminare</b>	<b>I file audio utilizzati in questo modulo possono essere utilizzati anche indipendentemente dall'insegnamento della seconda lingua, p. es. nel quadro di manifestazioni informative in centri cantonali d'asilo. Sono reperibili online all'indirizzo <a href="https://www.sem.admin.ch/sem/it/home/international-rueckkehr/rueckkehrhilfe/rueko/material-sprachkurse.html">https://www.sem.admin.ch/sem/it/home/international-rueckkehr/rueckkehrhilfe/rueko/material-sprachkurse.html</a></b>
<b>Tema</b>	Ritorno volontario, risp. autonomo e aiuto al ritorno
<b>Gruppo target</b>	<p>Richiedenti l'asilo, persone ammesse provvisoriamente e rifugiati di lingua straniera, partecipanti a corsi di alfabetizzazione e post-alfabetizzazione in una lingua nazionale svizzera.</p> <p>Di norma questo gruppo target è caratterizzato da un'abitudine alla scuola e un'autonomia di apprendimento molto basse. È pressoché escluso l'apprendimento autonomo dei contenuti didattici nel quadro del lavoro individuale e a gruppi. Pertanto l'accesso tematico a questo modulo è volutamente a bassa soglia e si basa in primis su contributi visuali e auditivi. All'interno di un gruppo è possibile adeguare il livello di difficoltà in funzione dei suoi componenti (differenziazione interna).</p> <p> Questo simbolo contrassegna i relativi suggerimenti.</p>
<b>Livello</b>	Alfabetizzazione e post-alfabetizzazione sulla base di determinate conoscenze pregresse e nozioni rudimentali di lettura e scrittura nella lingua target.
<b>Obiettivi didattici</b>	<p>Gli obiettivi qui sotto corrispondono agli obiettivi a grandi linee di tutte le attività del modulo. Gli obiettivi di dettaglio figurano in margine alle singole attività.</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. I partecipanti (PART) hanno attivato e aggiornato le loro eventuali conoscenze pregresse in tema di ritorno, aiuto al ritorno e consulenza per il ritorno.</li><li>2. Sanno quali prestazioni vengono offerte dalla CR.</li><li>3. Sanno dove possono ottenere maggiori informazioni e fissare un appuntamento presso la CR.</li><li>4. Conoscono il materiale informativo della CR, risp. sanno quali prestazioni vi vengono presentate.</li></ol>
<b>Durata di tutte le attività</b>	Ca. 30–40 minuti

<b>Materiale necessario</b>	Dati audio CR in diverse lingue, dispositivo/i di riproduzione, immagini di progetti CR, pittogrammi CR grandi, fotografia di una persona che torna al proprio Paese, ev. poster SEM Panoramica prestazioni CR (pittogrammi), ev. pieghevoli CR SEM, carte da visita CR.
<b>Preparazione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Presa di contatto con l'insegnante, informazione sugli obiettivi dei moduli, accertamento del livello linguistico, discussione preliminare dei moduli previsti</li> <li>• Selezione delle attività, predisposizione del materiale necessario per le diverse attività</li> </ul>
<b>Osservazioni</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Siccome i corsi di alfabetizzazione e post-alfabetizzazione si svolgono spesso in piccoli gruppi, il modulo è concepito per un <b>gruppo di al massimo una decina di persone</b>.</li> <li>• Si dà per acquisito che il gruppo target di questo modulo dispone di nozioni linguistiche molto rudimentali. Ciò nonostante, all'inizio del modulo il collaboratore del consultorio per il ritorno deve presentarsi e spiegare con parole semplici il motivo della sua visita, risp. il suo ruolo. In alcuni gruppi potranno esserci partecipanti con nozioni avanzate della lingua parlata, in grado di tradurre queste informazioni per gli altri partecipanti. Non si può tuttavia dare per acquisito che tutti i partecipanti capiscano sin dall'inizio del modulo il motivo, risp. l'intenzione del collaboratore del consultorio per il ritorno. Si raccomanda di discutere previamente questa tematica con i responsabili del corso e di stabilire congiuntamente come procedere per raggiungere linguisticamente quanti più partecipanti possibile.</li> <li>• Gli impulsi audio sono disponibili nelle lingue madri più comuni o nella lingua franca dei partecipanti. Se un partecipante non dovesse comprendere nessuna delle lingue proposte, si raccomanda di far intervenire un interprete.</li> <li>• Se i partecipanti ne fanno richiesta (e se sono dati i requisiti tecnici del caso), gli impulsi audio possono essere trasmessi loro in forma digitale (p.es. tramite WhatsApp), così da consentire un ascolto individuale.</li> </ul>

# Attività 1

<b>Materiale</b>	Immagine di una persona all'aeroporto, link/codici QR verso i testi audio sulla CR, ev. file audio / dispositivo/i di riproduzione
<b>Tempo necessario</b>	15'
<b>Obiettivi</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• I partecipanti (part.) si sono familiarizzati con la tematica della CR.</li><li>• Hanno capito l'intenzione di fondo, risp. il contenuto della manifestazione.</li></ul>
<b>Preparazione</b>	Predisporre o inviare ai part. una fotografia di una persona all'aeroporto e i link/codici QR verso i testi audio (vedi «Svolgimento»). Se ciò non è possibile: preparare i file audio su uno o (idealmente) più dispositivi di riproduzione adeguati (p.es. laptop, cellulare).
<b>Svolgimento</b>	<p><b>5' – plenum:</b> il/la collaboratore/trice CR (coll. CR) si presenta, risp. presenta il suo lavoro in parole semplici. Successivamente presenta ai part. la fotografia di una persona che si appresta a tornare al proprio Paese, scattata all'aeroporto (sincerarsi che tutti i part. vedano bene l'immagine, se necessario muovendosi nell'aula con in mano la fotografia in modo ben visibile). A questo punto il/la coll. CR chiede ai part. quali sono la loro origine e la loro lingua madre.</p> <p>Domande possibili: <i>Da dove viene/venite? Che lingua parla/parlate?</i></p> <p><b>10' – plenum / lavoro in gruppi:</b> il coll.CR riproduce le informazioni CR nelle lingue dei partecipanti. <b>Idealmente i link vengono trasmessi ai partecipanti tramite Messenger o e-mail (WhatsApp ecc.). In alternativa può essere generato e stampato (vedi esempio) un codice QR per ogni lingua con il link verso il sito web (<a href="https://www.sem.admin.ch/sem/it/home/international-rueckkehr/rueckkehrhilfe/rueko/material-sprachkurse.html">https://www.sem.admin.ch/sem/it/home/international-rueckkehr/rueckkehrhilfe/rueko/material-sprachkurse.html</a>), in modo tale che i partecipanti possano ascoltare simultaneamente gli impulsi audio tramite i loro smartphone.</b> Se ciò non è possibile, gli impulsi sono riprodotti in aula. Se sono disponibili più dispositivi di riproduzione, l'ideale è di suddividere la classe in gruppi linguistici e fare ascoltare gli impulsi simultaneamente in seno ai gruppi. Altrimenti i contributi vanno riprodotti uno dopo l'altro nel plenum, il che richiede tuttavia parecchio tempo, soprattutto per gruppi più grandi, e genera una certa quantità di tempo inattivo in classe.</p> <p>Il coll.CR pone alcune domande per assicurarsi che tutti abbiano sentito e capito bene i contenuti degli impulsi audio.</p> <p>Domande possibili: <i>Sentite? Capite? È la vostra lingua?</i></p>

## Attività 2

<b>Materiale</b>	4 poster SEM CR formato A2, pittogrammi CR individualmente, ev. poster SEM Panoramica prestazioni CR (pittogrammi), lavagna bianca, magneti
<b>Tempo necessario</b>	10´
<b>Obiettivi</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• I part. conoscono l'aspetto dei volantini CR e sanno a cosa si riferiscono.</li><li>• Capiscono i termini italiani di «ritorno» e «aiuto».</li><li>• Sono consapevoli che la CR offre diverse prestazioni di sostegno.</li></ul>
<b>Preparazione</b>	Ev. disporre dei poster CR in giro per il locale
<b>Svolgimento</b>	<p><b>5´ – plenum:</b> coll. CR presenta diversi poster CR e chiede ai part. di indovinare da dove e in quale Paese sono ritornate le persone ritratte.</p> <p><b>10´ – plenum:</b> coll. CR appende alla lavagna bianca l'immagine, tratta dalla sequenza introduttiva, di una persona che si appresta a tornare al proprio Paese. Tutt'intorno aggiunge poi gradualmente pittogrammi e immagini che simboleggiano i diversi tipi di aiuto.</p> <p>I part. nominano quelli di cui conoscono il termine italiano. In seguito il/la coll. CR spiega brevemente, in base ai pittogrammi, il tipo di prestazioni di aiuto offerte (aiuto finanziario, medico, ecc.).</p> <p> <i>Part. /gruppi più avanzati</i> (p.es. con buone conoscenze orali dell'italiano) ricevono il poster CR con pittogrammi e tentano di spiegare i termini autonomamente lavorando a gruppi.</p> <p> <i>Part. /gruppi meno avanzati:</i> limitare i pittogrammi a Aiuto finanziario/Volo/Abitazione/Aiuto medico.</p>

## Attività 3

<b>Materiale</b>	Ev. flyer CR della SEM, carta da visita, ecc.
<b>Tempo necessario</b>	5´
<b>Obiettivo</b>	I partecipanti sanno a chi possono rivolgersi per beneficiare del sostegno dei CR.
<b>Preparazione</b>	–
<b>Svolgimento</b>	<b>5´ – plenum:</b> il coll. CR informa sulle sedi e la raggiungibilità dei CR (ev. bus, treno, ecc.) e indica le persone di fiducia (servizio sociale, personale insegnante) in grado, all'occorrenza, di stabilire il contatto.

**Materiale /  
modelli da  
fotocopiare**

# Immagine di una persona all'aeroporto



## Codici QR per i testi audio CR

# Amarico



# Arabo



# Farsi / persiano



# Kurmanci



# Somalo



# Sorani



# Tamil



# Tibetano



# Tigrino



# Turco



# Pittogrammi CR















